

## М. ДЕ ФАЛЬЯ (1876—1946)

### Любовь-волшебница

#### Балет в одном действии

1. Интродукция и сцена
2. У цыганок (Сумерки)
3. Песня любовной тоски
4. Призрак
5. Танец страха
6. Магический круг (Рассказ рыбака)
7. Полночь (Колдовство)
8. Ритуальный танец огня
9. Сцена
10. Песня блуждающего огня
11. Пантомима
12. Танец любовной игры
13. Финал (Утренние колокола)

### Треуголка

#### Фрагменты-из балета

1. После полудня
2. Выход соседей
3. Танец Мельника (Фаррука)
4. Финал (Хота)

## MANUEL DE FALLA (1876—1946)

### El Amor Brujo (L'amour-sorcier)

#### Ballet en un acte.

1. Introduction et scène
2. Chez les gitanes (Crépuscule)
3. Chant nostalgique de l'amour
4. Vision
5. Danse de la frayeur
6. Le cercle magique (Récit du pêcheur)
7. Minuit (sorcellerie)
8. Danse rituelle du feu
9. Scène
10. Chant du feu follet
11. Pantomime
12. Danse des jeux de l'amour
13. Final (Cloches du matin)

### Le Tricorne

#### Extraits du ballet

1. L'après-midi
2. Les voisins
3. Danse du Meunier (Farouk)
4. Final (Jota)

## MANUEL DE FALLA (1876—1946)

### El Amor Brujo (Love the Sorcerer)

#### Ballet in one act

1. Introduction and scene
2. At the Gipsies' (Twilight)
3. Song of Pangs of Love
4. Ghost
5. Dance of Fear
6. Magic circle (Fisherman's tale)
7. Midnight (Witchcraft)
8. Ritual Dance of Fire
9. Scene
10. Song of Will-o'-the-wisp
11. Pantomime
12. Dance of Amorous Play
13. Finale (Morning Bells)

### Three-cornered Hat

#### Ballet excerpts

1. Afternoon
2. Neighbours' exit
3. Dance of Miller (Farruca)
4. Finale (Jota)

В 1914 году Мануэль де Фалья покинул Париж, где он провел семь лет, и вернулся на родину, в Испанию. Годом позже в Мадридском Teatro Lara состоялась премьера его одноактного балета «Любовь-волшебница» на либретто Грегорио Мартинеса Сьерры. Еще через два года мадридский Teatro Eslava ставит второй балет Фальи — «Коррежидор и мельничиха», тоже на либретто М. Сьерры, по очень популярной в Испании новелле Педро де Аларкона «Треуголка». Этот первоначальный вариант балета был рассчитан на малый состав оркестра; позже Фалья переоркестровал его для большого состава, и в таком виде, уже под названием «Треуголка», он был показан С. Дягилевым в 1919 году в Лондоне в спектаклях «Русского балета» с Тамарой Карсавиной в главной роли.

Арвид Янсонс родился в латвийском городе Лиепая. Специальное образование получил в Риге.

Творческую деятельность Янсонс начал в качестве скрипача в оперном и симфоническом оркестрах. В 1944 году Янсонс впервые стал за дирижерский пульт Рижского театра оперы и балета и успешно провел «Лебединое озеро». Он дирижировал многими оперными и балетными спектаклями, активно способствовал созданию национального латышского репертуара. Дирижера влекла симфоническая музыка. В 1946 году Янсонс вышел победителем на Всесоюзном конкурсе дирижеров. «На смотре он показал себя разносторонне одаренным дирижером и как мастер крупной формы, и как музыкант, тонко ощущающий оркестровую краску, а также как чуткий партнер солистов», — так отзывалась жюри конкурса о выступлении Янсонса.

Постоянно работая с одним из лучших симфонических коллективов страны — оркестром Ленинградской филармонии, Янсонс в 1954 году принял участие в Международном музыкальном фестивале «Пражская весна», где его искусство получило высокую оценку. С тех пор дирижер неоднократно гастролировал во многих странах мира.

Солистка Большого театра, народная артистка СССР Ирина Архипова — одна из выдающихся советских певиц, чье искусство получило всемирное признание. Она родилась в Москве. Окончила Московский архитектурный институт, где занималась в семидесятилетнем вокальном кружке у педагога Н. Малышевой, затем в 1954 году — Московскую консерваторию по классу профессора Л. Савранского. Артистическая карьера Ирины Архиповой началась на Урале, в Свердловском театре оперы и балета. В 1955 году певица была удостоена I премии и золотой медали лауреата на международном конкурсе вокалистов Всемирного фестиваля молодежи и студентов в Варшаве, а в 1956 году дебютировала на сцене Большого театра Союза ССР в партии Кармен.

Свыше четырехсот произведений насчитывает концертный репертуар певицы. Особо следует отметить ее исполнение романсов Чайковского, Рахманинова и Римского-Корсакова, песен Мусоргского (включая цикл «Песни и пляски смерти»), Брамса, Листа, Вольфа, рапсодии для альты Брамса, «Реквиема» Верди, контат и ораторий русских и советских композиторов.

Ирина Архипова гастролирует в Советском Союзе и за рубежом. Огромный успех имели выступления певицы в Соединенных Штатах Америки, Италии, Финляндии и других странах.

Записи оперы «Борис Годунов» Мусоргского и Рапсодии для альты Брамса с ее участием отмечены Grand Prix во Франции и США.

En 1914 Manuel de Falla quitte Paris où il passa sept années et revient en Espagne, sa patrie. Un an plus tard, au Teatro Lara, se tient la première de son ballet en un acte "L'amour-sorcier" d'après un livret de Grégorio Martínez Sierra. Deux années plus tard, au Teatro Eslava de la capitale, il monte son deuxième ballet "Le corregidor et la meunière" également d'après le livret de M. Sierra sur une nouvelle de Pedro de Alarcón le "Tricorne" devenue très populaire en Espagne. Cette première version du ballet s'adressait à un effectif orchestral réduit. Ultérieurement de Falla remania l'orchestration en vue d'un effectif orchestral plus important et nomma le ballet "Tricorne". Cette œuvre fut présentée par S. Diaghilev en 1919 à Londres au cours des spectacles donnés par ses "Ballets russes" avec la participation de Tamara Karsavina dans le rôle principal.

Arvid Jansons est né à Liepaja (Libau) en Lettonie et fit ses études musicales à Riga.

L'activité créatrice de Jansons commença dans les orchestres lyrique et symphonique où il jouait du violon. En 1944 pour la première fois il monte au pupitre de direction de l'orchestre de l'opéra de Riga pour diriger avec succès "Le lac des cygnes". Par la suite il conduisit de nombreux opéras et ballets et contribua activement à la création d'un répertoire national letton. C'est la musique symphonique qui attirait Arvid Jansons. En 1946 il sort vainqueur du Concours des chefs d'orchestre de l'U.R.S.S. avec l'appréciation suivante du jury: "Au concours il s'est montré chef d'orchestre aux dons multiples ayant la maîtrise des grandes formes et percevant les subtilités du coloris orchestral, partenaire soliste très attentif.

Collaborant en permanence avec l'orchestre philharmonique de Leningrad, la meilleure formation orchestrale du pays, Jansons participa en 1954 au festival musical international "Printemps de Prague" où son talent fut hautement estimé. Dès lors le chef effectua à maintes reprises de nombreuses tournées en plusieurs pays du monde.

Soliste du Théâtre Bolchoï, artiste du peuple de l'U.R.S.S. Irina Arkhipova est une cantatrice soviétique de réputation dont le talent a reçu la consécration mondiale. Née à Moscou elle termina l'École d'Architecture où elle prenait part au cercle vocal d'amateurs dirigé par le pédagogue N. Malychéva, puis en 1954 elle termina le Conservatoire de Moscou dans la classe du professeur Léonid Savranski. La carrière artistique d'Irina Arkhipova débuta en Oural au théâtre de l'opéra de Sverdlovsk. En 1955 elle reçut le Premier prix et la Médaille d'or du Concours des vocalistes au Festival Mondial de la jeunesse à Varsovie. L'année 1956 marqua ses débuts sur la scène du Bolchoï dans le rôle de Carmen.

Le répertoire de concert de la cantatrice compte plus de 400 œuvres. A signaler tout particulièrement son interprétation des mélodies de Tchaïkovski, Rachmaninov et Rimski-Korsakov, les chants de Moussorgski (y compris le cycle "Chants et danses de la mort"), Brahms, Liszt, Wolf, les rapsoodies pour alto de Brahms, le Requiem de Verdi, les cantates et oratorios des compositeurs russes et soviétiques.

Irina Arkhipova effectue de nombreuses tournées en Union soviétique et à l'étranger. Elle remporta un vif succès aux Etats-Unis, en Italie, Finlande et autres pays.

Les enregistrements de Boris Godounov de Moussorgski, de la Rapsodie pour alto de Brahms avec sa participation furent couronnés du Grand Prix en France et aux Etats-Unis.

In 1914 Manuel de Falla left Paris, where he had spent seven years, and returned to his native land, Spain. A year later, the premiere of his one-act ballet "El Amor Brujo" to the libretto by Gregorio Martínez Sierra took place at the Teatro Lara in Madrid. Two more years passed, and the Madrid "Teatro Eslava" staged de Falla's second ballet "El Corregidor y la molinera", also to the libretto by M. Sierra, after the story "Three-cornered Hat" by Pedro de Alarcón, which was very popular in Spain. Initially the music of the ballet was intended for a limited cast of the orchestra, later de Falla re-orchestrated it for a larger staff, and it is in this form that the ballet, already entitled "Three-cornered Hat", was produced by S. Diaghilev in London in 1919, during the tour of the "Russian Ballet", with Tamara Karsavina in the leading part.

Arvid Jansons was born in the Latvian town of Liepaja. He received professional training in Riga.

Jansons began his creative activities as a violinist in opera and symphony orchestras. In 1944, Jansons for the first time appeared on the conductor's stand at the Riga Opera and Ballet Theatre where he directed "Swan Lake" with success. He conducted many opera and ballet performances and actively contributed to the establishment of the Lettish national repertory. It was symphonic music that attracted him most of all. In 1946 Jansons won first prize at the All-Union Conductors' Competition. "The Competition revealed him to be a versatilely gifted conductor and master of the larger forms, a musician with a fine sense of orchestral colour, and a considerate partner of the soloists" — such was the opinion of the Competition Judges about Jansons' performance.

Working permanently with one of the best symphony orchestras of the country Leningrad Philharmonic Orchestra, in 1954 Jansons took part in the International Music Festival "The Prague Spring", where his art won appreciation. Since then the conductor has given concerts in many countries of the world.

People's Artist of the USSR and soloist of the Bolshoi Theatre, Irina Arkhipova, belongs to those distinguished Soviet singers, who have won world recognition.

Irina Arkhipova was born in Moscow. She graduated from the Moscow Institute of Architecture where she was a member of an amateur group of vocalists working under W. Malysheva. She continued her musical training at the Moscow Conservatory (Professor L. Savransky's class) and graduated from it in 1954. Her career began at the Sverdlovsk Theatre of Opera and Ballet. In 1955 Irina Arkhipova participated in the competition of vocalists of the International Youth Festival in Warsaw, where she won first prize and the gold medal of the Laureate of the Competition. A year later she made her debut on the stage of the Bolshoi Theatre of the USSR in the role of Carmen.

The singer's concert repertory includes over four hundred works. Her

execution of romances by Tchaïkovsky, Rachmaninov and Rimsky-Korsakov, songs by Mussorgsky (including the cycle "Songs and Dances of Death"), Brahms, Liszt, Wolf, alto rhapsody by Brahms, "Requiem" by Verdi, cantatas and oratorios of Russian and Soviet composers are especially worthy of mention.

Irina Arkhipova concertizes extensively in the USSR and abroad. She has given highly successful performances in the USA, Italy, Finland and other countries.

The recordings of Mussorgsky's opera "Boris Godunov" and Brahms' alto rhapsody have been awarded the Grand Prix in France and the USA.



МИНИСТЕРСТВО КУЛЬТУРЫ СССР  
**МЕЛОДИЯ**  
ВСЕСОЮЗНАЯ ФИРМА ГРАМПЛАСТИНОК

STEREO  
CM 03395-6

Большой симфонический оркестр  
Всесоюзного радио

ИРИНА АРХИПОВА

(меццо-сопрано) (3, 10, 12, 13)

Дирижер АРВИД ЯНСОНС

Звукорежиссеры:

Д. Гаклин (1), Г. Брагинский (2)

Grand Orchestre symphonique  
de la Radio de Moscou

IRINA ARKHIPOVA

(mezzo-soprano) (3, 10, 12, 13)

Direction ARVID JANSONS

Ingénieurs d'enregistrement:

D. Gaklin (1), G. Braguinski (2)

Moscow Radio

Large Symphony Orchestra

IRINA ARKHIPOVA

(mezzo-soprano) (3, 10, 12, 13)

ARVID JANSONS, Conductor

Recording Engineers:

D. Gaklin (1), G. Braguinsky (2)

«Стерефонические пластинки с индексом «СМ» проигрывают на современной воспроизводящей аппаратуре. Стерефонический эффект достигается при проигрывании на стерефонической аппаратуре (проигрыватель, радиолы). При проигрывании пластинки на монофонической аппаратуре воспроизводится полноценное монофоническое звучание».

La lecture des disques stéréophoniques référencés "SM" doit se faire sur équipement moderne. L'effet stéréophonique est obtenu sur équipement stéréophonique (tourne-disques ou électrophone). Sur équipement monophonique ces disques transmettent, en monaural, une audition de qualité.

"Stereophonic records with the index "SM" are intended to be played on modern sound-reproducing apparatus. The stereophonic effect is achieved by using stereophonic facilities (record-player, radio-gramophone). When these records are played on monophonic apparatus good monophonic sounding is achieved".

MADE IN USSR

36